



АРИИ ИТАЛЬЯНСКИХ КОМПОЗИТОРОВ XVI—XVIII ВЕКОВ

ДЛЯ ВЫСОКОГО ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО



Москва «Музыка»

1988

АРИИ ИТАЛЬЯНСКИХ КОМПОЗИТОРОВ XVI—XVIII ВЕКОВ

ДЛЯ ВЫСОКОГО ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

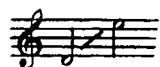
Ноты: Ale07.ru

МОСКВА
«МУЗЫКА»
1988

Составитель Н. И. БОГДАНОВА

ФИЛЛИ

FILLI MIA



Слова Дж.Б.СТРОЦЦИ

Parole di G.B.STROZZI

Перевод с итальянского Эм.Александровой

Ф.РАЗИ

F. RASI

(конец XVI-начало XVII в.)

Con grande espressione, ma semplice

rit.

Голос

Фил-ли, Фил-ли! Есть ли и-мя неж-не-е?
 Fil-li mi-a, Fil-li, Fil-li mia dol-ce,

Ф-п.

p

Un poco meno

a tempo

Сколь-ко в нем му-зы-ки, лас-ки и све-та! Вы-молвишь и-мя
 o sem-pre no-v'e ri-ichia-ro con-sen-to, quan-ta dol-ce-za

rit.

э-то, скажешь, "Фил-ли" - полночь соли-дем со-гре-та!
 sen-to, in sol Fil-li, in sol Fil-li di-sen-do.

p

Un poco più

Сто раз на дня я
Io mi par pro vo,

„Филли!“ твержу, то ску я,
se qui tra voi ri tro vo,

Meno, ma sempre in proporzione di tempo

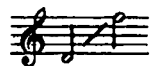
про се-бя по-вто-ря ю... Ах, и-ме-ни же-
ne tra cie-li ar-to-ni a che del bel no-me

Ossia*

tu o più dol ce fia.
-лан ней я не зна ю!
two più dol ce fi a.

ПЛАВНО РЕЯ, СЛОВНО ФЕЯ...

ANGIOLETTA LEGGIADRETTA



Перевод Эм. Александровой

Д МАНДЗОЛО
D. MANZOLO

Appena mosso, calmo

pp

1. Плав - но ре - я, слов - но фе - я, с не - ба к лю - дям
1. An - gio - let - ta, leg - gia - dret - ta, sce - sa da l'em -

pp legatissimo

rit.

ты спу - сти - лась, и без оло - ва все го - то - вы
- pi - reo cie - lo, ti can - tan - do e so - nan - do,

pp *calando e ritenuto sino alla fine*

одать серд - ца те - бе на ми - лость, одать серд - ца те - бе на ми - лость.
ti can - tan - do e so - nan - do vin - cer puoi lo Dio di De - lo.

2. Пенем чистым,
Серебристым,
Трепетной игрой своею
Обольстишь ты,
Покоришь ты
И святого и злодея.

3. Очи эти,
Взгляды эти
Взяли в плен меня надежно.
Я тону в них,
Я гляжу в них
И влюбленно и тревожно!

4. Губ рубины
Так невинно
Шлют улыбку мне при встрече!
Я бледнею,
Я немею,
Мне дышать от счастья нечем!

2. Pellegrine
E divine
Son tue doti al mondo sole
E felici
Predatrici
Son dei cori tue parole.

3. Quegli occhietti
Vezzosity
Mentre miro ammiro e moro,
Nel contento
Il tormento
Cresce Amor senza ristoro.

4. Da' tuoi labri
Di cinabri
Vidi uscir un dolce riso
Che mi vinse,
Che mi strinse,
Che fe' il cor dal sen diviso.

НАДО МНОЙ СМЕЕШЬСЯ ВЕЧНО... QUANDO TU MI GUARDI E RIDI



Перевод Эм. Александровой

Д. МАНДЗОЛО
D. MANZOLO

Sostenuto

mf

1. На - до мной сме - ешь - ся вech - но, так над - мен - на, так бес -
1. Quan - do tu mi guar - die ri - di, o mio be - ne, o mio

mf arpeggiato

rit. **Poco meno sostenuto**

- печ - на! У - сколь за - ешь бес - сердеч - но. Ах, ме - ня ты у - би - ва - ешь и не
co - re, o mia vi - ta tu m'is - ci - di. Che fa -rai poi di sde - gno - sa, pie - na

mf

rit. **p** *rit.*

зна - ешь, что те - ря - ешь, и не зна - ешь, что те - ря - ешь.
d'i ra ed or - go - glio - sa? Pie - na d'i ra ed or - go - glio - sa?

mf **p**

2. Оставляешь без вниманья
И признанья,
И рыдания, —
Что тебе мои страдания?
Втайне ими ты довольна, —
Так пускай мне будет больно!

3. Раб я этой горькой страсти.
Ты мне счастье
И несчастье.
Жизнь твоей вверяю власти.
Если ж смерть ты мне судила,
Мне и смерть мила от милой!

2. S'io mi doglio tu non senti,
O mia gioia, a mia luce,
O mia speme, o miei lamenti,
Che farò perchè il mio core
Più non senta tanto ardore?

3. Godi pur del mio martir,
O spietata e sdegnosa,
O crudel, io vò morire,
Vò morir sol pel tuo amore,
Donna cruda e senza core.

АМАРИЛИС

Мадригал

AMARILLI

Madrigale



Перевод Д. Усова

Д.Ж. КАЧЧИНИ
G. CACCINI

(ок. 1550-1618)

Moderato affettuoso

p О мо - я А - ма - ри - лис, как слад - ки мне тво -
А - та - ril - li, mia bel - la, non cre - di, o del mio

p dolceissimo e legato sempre

V - и неж - ны е взгля - ды. Ты од - на мне от - ра -
cor dol - ce de - si - o, d'es - ser tu l'a - mor mi -

mf - да! Верь, я не лгу: пол - но то - бой од - но - ю,
- о! Cre - di - lo pyr: e se ti - mor t'as - sa - le,

mf *dolce*

серд - це ды-шит лю - бо - вью. Знай: не-из-мен - но твержу од-
 du - bi - tar non ti va - le. А - pri - mi il pet - to e ved - rai

V f

ни сло - ва я - А - ма - ри ли, А - ма -
 scrit - to in co - re: A - ma - ril li, A - ma -

P smorz. dolce pp

- ри - ли, А - ма - ри - ли, до - ро - га
 - ril li, A - ma - ril li è il mio a - mo

f V poco rit.

а tempo *V mf*
 - я. Верь, я не лгу: полно то - бой од - но
 - re. Cre - di lo - pur: e se ti - mor t'as - sa

p mf

- ю, серд - це дышит лю - бо - вью. Знай: не - из - мен - но твержу од -
 - le, du - bi - tar non ti va - le. A - pri mi il pet - to e ved - rai

dolce *f* *p*

smorzando *pp*
 - ни сло - ва я - А - ма - ри - ли, до - ро -
 scritto in co - re: A - ma - ril li, A - ma -

pp *dolciss.* *cresc.*

più cresc. *V* *rit.* *V pp*
 - га я, А - ма - ри - ли, до - ро - га я, А - ма -
 - ril li, A - ma - ril li è il mio a - mo re, A - ma -

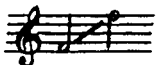
f *pp*

rit.
 - ри ли, до - ро - га я.
 - ril li è il mio a - mo re.

assai legato

ПЛАЧ АРИАДНЫ
из оперы „Ариадна“

IL LAMENTO D'ARIANNA
dall'opera "Arianna"



Перевод П.Соболевой

К.МОНТЕВЕРДИ
Cl. MONTEVERDI
(1567-1643)

Lento [*mf*] *dolente* *allarg.* *f* *p*

О дай мне, смерть, за - бве - нье! О дай мне, смерть, за -
La - scia - te - mi mo - ri - re! La - scia - te - mi mo -

p *dolente* *f* *p*

- бве - нье! У - жель мо - гу сне - сти я боль раз - лу - ки?
- ri - re! E che vo - le - te, che mi con - for - te

mf *più mosso.* *f*

Я терплю злы - е му - ки, когда же ко - нец му - че - ньям? О
in co - sì du - ra sor - te, in co - sì gran mar - ti - re? La -

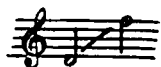
pp *rit.*

дай мне, смерть, за - бве - нье! О дай мне смерть, за - бве - нье!
- scia - te - mi mo - ri - re, la - scia - te - mi mo - ri - re.

pp

ПРЕКРАСНЫЕ КУДРИ

O, BELLISSIMI CAPELLI



Перевод В. Абрамовича

А. ФАЛЬКОНЬЕРИ
A. FALCONIERI
(1586-1856)

Teneramente con moto

rit. a tempo

Кудри черные, гу - сты - е,
O, bellis-si-mi ca - pel - li,

над че-лом мо-ей лю - би - мой вы стру-нтесь, за-ви - ты - е
miei dol-ci-si-mi di - let - ti, a - mo-ro-si ser-pen - tel - li,

ве-терком не-у-до - ви - мым, по плечам е - е себе - га - я,
che ri-tor-ti in a - nel - let - ti, di - scen-de te in fra le ro - se

più p

рас-сы-па-е-тесь, иг-ра - я, по плечам е-е себе-га-я,
 del-le guan-cie ru-gia - do - se, di-scen-de-te in fra le ro - se

più p *dim.*

rit. *a tempo*

рас-сы-па-е-тесь, иг-ра - я.
 del-le guan-cie ru-gia - do - se.

col canto *pp* *mf*

rit. *a tempo*

Свет-лым ко-сам не сра-в-нить - ся
 Trec-cia ombro-sa o-ve s'as-con - de

dim. *p*

окра-со-той не-о-бы-чай - ной, что вудрях е-е та-ит - ся,
 per fe-rir l'a-la-to ar-cie - ro, se-dan più le chio-me bion - de

в черных ко-сах скры-та тай - на; в них бла-жен-ство и стра - да - нье,
bel-le trec-cie al vo-stro ne - ro che scher-zan-do al vi-so in - tor - no

p

но - чи мрак и дня си - я - нье, в них бла-жен-ство и стра -
not - te sie - tee gli oc-chi gior no, che scher-zan-do al vi-so in -

più p

più p

- да - нье, но - чи мрак и дня си - я - нье.
- tor no not - te sie - tee gli oc-chi gior no.

rit. *a tempo (ad lib.)*

sol canto *dolce*

ДУШУ МУЧАТ МОЮ СТРАДАНЫЯ... TU MANCAVI A TORMENTARMI



Перевод Н. Татариновой

М. ЧЕСТИ
M. CESTI
(1623-1669)

Adagio
poco sostenuto

Ду - шу му - чат мо - ю стра - да - ныя
Ti man - ca - vi a tor - men - tar - mi,

p dolce

и на - деж - ды о - трав - ля - ют,
cu - de - lis - si ma spe - ran - za,

о каж - дым днем лишь о - жи - ва - ют всё силь -
e con dol - ce ri - met - bran - za uoi di

- не - е вос - по - ми - на - ныя, о каж - дым
nio - vo au - ve - le - na - mi, e con

mf

днем лишь о-жи-ва-ют, о-жи-ва-ют
dol - se ri-tem-bran - ва, ri-tem-bran - ва

f
 всё силь-не-е вос-по-ми-на-нья, вос-по-ми-
uoi di nio - vo au-ve-le - nar - mi, au-ve-le -

- на - нья, всё силь-не-е, силь-
- nar mi, uoi di nio - vo, di

cresc.

f rit.
 - не - е вос-по-ми-на-нья, вос-по-ми-на-нья.
nio - vo au-ve-le - nar - mi, au-ve-le - nar mi.

Moderato

mf
 Не мо-гу за-быть бы-ло-е... Мо-е сча-стье на-
An - cor du - ra la sven-ti - ra d'и - na fiam - ma in -

за - лось веч - ным, но не счесть мне ран сер - деч - ных
 - te - ne - ri - ta, la fe - ri - ta an - so - ra a - per - ta

и не ждать мне ис - це - ле - нья. Це - пи
 par m'av - ver - ta mio - ve re - ne. Dal ri -

про - шло - го ско - ва - ли, мне не знать о - сво - бож -
 - mor del - le ca - te - ne mai non ve - do al - lon - ta -

де - нья, да, не знать о - сво - бож - де -
 - nar - mi, mai non ve - do al - lon - ta - nar -
 poco marcato

нья, це - пи про - шло - го ско - ва - ли, мне не
 - mi, dal ri - mor del - le ca - te - ne mai non

f

з - нать о - сво - бож - де - нья, да, не з - нать о -
 ve - do al - lon - ta - nar - mi, mai non ve - do al -

rit. f **Tempo I**

- сво - бож - де - нья. Ду - шу му - чат мо -
 - lon - ta - nar - mi. Ти - тап - са - vi а

f *p dolce*

- ю отра - да - нья и на - деж - ды о - трав -
 tor - men - tar - mi, cri - de - lis - si - ma spe -

- ля ют, с каж - дым днем лишь
 - ган за, е сон dol - се

о - жи - ва - ют всё силъ - не - е вос - по - ми - на -
 ri - тем - bran - sa uoi di нио - vo au - ve - le - nar -

- нья, о ка ж - дым днем лишь о - жи - ва - ют,
 - ти, е con dol - se ri - met - bran - за,

о - жи - ва - ют всё силь -
 ri - met - bran - за uoi di

- не - е вос - по - ми - на - нья, вос - по - ми - на
 нью - vo au - ve - le - nar - mi, au - ve - le - nar

- нья, всё силь - не - е, силь -
 - ти, uoi di нью - vo, di

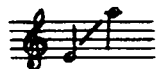
- не - е вос - по - ми - на - нья, вос - по - ми - на нья.
 нью - vo au - ve - le - nar - mi, au - ve - le - nar mi.

АРИЯ

из оперы „Аделаида“

ARIA

dall' opera "Adelaide"



Перевод А. Бердникова

М. А. САРТОРИО
M. A. SARTORIO

(ум. 1681)

Allegretto

Ме-ди бря-ца нье,
Vit-tri-ci schie re,

труб trom - воо-кли-ца
be guer-rie

ня
re,

слы-шать хо-чу
non a le glo -

не во сла - ву ти - ра - нов,
 - ri - e de' re' ti - ran - ni

[mf]

но в честь ве - ли чи - я, нов честь ве -
 ма a le vit - to ri - e, ма a le vit -

[p]

ли чи - я сто - й - ко - го ду - ха средь
 - to ri - e d'un al - ma in - vit - ta in

[p]

у - жа - са му - ки. Гром - че вы, зву - ки,
 тез - ко ai gua - i. Fer - ма - te o - та - i,

[p]

гром - че вы, зву - ки, пой - те, как я, не пре - стан - но
 fer - ма - te o - та - i, pri - ma ch'e - stin - ta si - a,

[p]

вер - но - сти сла -
e - chi di glo -

- ву и сла - ву же - лан -
- ri - a a la co - stan

но
- я

мо - ей, вер - но - сти
ти - а, e - chi di

сла
glo

ву и сла - ву же -
ri - a a la co -

- лан -
 - stan -

- ной -
 - са -

мо -
 ти -

ей,
 а,

сла -
 а

ву -
 ла

же -
 со -

рит. a tempo

лан -
 stan -

ной -
 са -

мо -
 ти -

ей.
 а.

[f]

КАНЦОНЕТТА

CANZONETTA



Перевод М. Павловой

А. СТРАДЕЛЛА

A. STRADELLA

(ок. 1644 - 1682)

Allegretto

Ossia:

Пре-крас - но зна - ю, чем грозят е - го сло - ва и э - тот смер - то -
 Лю-бовь, е - го ты у - дер-жи, ко мне не-зри-мой це-пью при - вя -
So ben, che mi sa - et - ta - no, che mi tra - fig - go - no e che m'uc -
A - mor, se lo puoi cin - ge - re, il pie - de le - ga - gli ed in - ca -

- нос - ный взгляд, ах, в нем ги - бель мо - я!
 - жи е - го, чтоб был веч - но со мной!
- ei - do - no gli sguar - di del mio ben,
- te - na - lo, per - chè non par - ta più;

Пре-крас - но зна - ю, чем грозят е - го сло - ва и э - тот смер - то -
 Лю-бовь, е - го ты у - дер-жи, ко мне е - го не-зри-мой це - пью
so ben, che mi sa - et - ta - no, che mi tra - fig - go - no e che m'uc -
A - mor, se lo puoi cin - ge - re, il pie - de le - ga - gli ed in - ca -

tr *mf*

- нос - ный взгляд, ах, внем ги - бель мо - я! Пу - скай лю - бовь для
 при - вя - жи, чтоб был веч - но со мной! Сво - бо - ды жал - кой
ci - do - no gli sguar - di del mio ben. Ma tan - to mi di -
te - na - lo, per - chè non par - ta più; già che mi sen - to

серд - ца яд, пу - скай, пу - скай лю - бовь для серд - ца яд, да, для
 мне ми - лей, ми - лей, сво - бо - ды жал - кой мне ми - лей, сво - бо - ды
let - ta - no, ma tan - to, ma tan - to mi di - let - ta - no, mi di -
string - ge - re, già che, già che mi sen - to strin - ge - re, mi sen - to

P

серд - ца яд, но у - мру я, лю - бя, но у - мру я, лю -
 жал - кой мне ми - лей плен слад - кий мой, ми - лей плен слад - кий
let - ta - no, ch'io lie - ta ven - go men, ch'io lie - ta ven - go
strin - ge - re in dol - ce ser - vi - ti, in dol - ce ser - vi -

mf

- бя, пу - скай лю - бовь для серд - ца яд,
 мой, сво - бо - ды жал - кой мне ми - лей,
 мен, *ma tan - to mi di - let - ta - no,*
 - ti, *già che mi sen - to strin - ge - re,*

пу.скай лю.бовь для серд - ца - яд, да, для серд - ца яд, но у -
 сво - бо - ды жал - кой мне ми - лей, сво - бо - ды жал - кой мне ми - лей
 ma tan - to mi di - let - ta - no, mi di - let - ta - no, ch'io lie -
 già che mi sen - to strin - ge - re, mi sen - to strin - ge - re in dol -

p

- мру я, лю - бя, да, лю - бя, да, лю -
 плен олад - кий мой, э - тот плен олад - кий
 - ta ven - go men, ven - go men, ven - go
 - ce ser - vi - tù, ser - vi - tù, ser - vi -

p *росо а росо*

dim.
 - бя. Пу - скай лю.бовь для серд - ца яд, но у - мру я, лю -
 мой, сво - бо - ды жал - кой мне ми - лей, ми - лей плен олад - кий
 мен, ma tan - to mi di - let - ta - no, ch'io lie - ta ven - go
 - tù, già che mi sen - to strin - ge - re, in dol - ce ser - vi -

dim.

[*pp*] *sempre dim.* *ppp*
 - бя, но у - мру я, лю - бя.
 мой, э - тот плен олад - кий мой.
 мен, ch'io lie - ta ven - go мен.
 - tù, in dol - ce ser - vi - tù.

[*pp*] *sempre dim.* *ppp*

НЕ ТЕРЗАЙТЕ, НЕ ТРЕВОЖЬТЕ... O CESSATE DI PIEGARM



Перевод М. Павловой

A. СКАРЛАТТИ

A. SCARLATTI

(1660-1725)

Allegretto grazioso, ma con affetto

mf *cresc.*

Не тер-зай - те, не тре-вожь - те, вы по-гиб - нуть
Взо - ром неж - ным и о - пао - ным вы сгу - би - ли
O ces - sa - te di pie - gar - mi, o la - scia - te -
Più d'un an - gue, più d'un a - spe cru - die sor - di a

p *tr* *ten.*

дай - те мне, вы по-гиб - нуть дай - те мне.
жизнь мо - ю, вы сгу - би - ли жизнь мо - ю.
- mi mo - rir, o la - scia - te - mi mo - rir;
miei so - spir, cru - die sor - di a miei so - spir;

accel.

mf poco a poco cresce. più affettuoso

О - чи, о - чи, мра - ком но - чи не пу - гай - те,
 О - чи, о - чи, не ма - ни - те, не ма - ни - те,
 lu - ci in - gra - te di - spie - ta - te, lu - ci in - gra - te
 oc - chi al - te - ri voi po - te - te, oc - chi al - te - ri

p poco a poco cresce.

не то - ми - те, луч - ше мол - ча схо - ро - ни - те
 не зо - ви - те, о - чи, о - чи, дни и но - чи
 di - spie - ta - te più del ge - lo e più dei mar - mi,
 voi po - te - te, voi po - te - te ri - sa - nar - mi

a tempo

poco rit.

в ва - шей тем - ной глу - би - не, в ва - шей тем - ной
 из - за вас я сле - зы лью, из - за вас я
 fred - dee sor - de a miei mar - tir, fred - dee sor - de a
 e go - de - te al mio lan - guir, e go - de - te al

p pp

a tempo

глу - би - не.

сле - зы лью.

miei mar-tir!

mio lan-guir!

Не тер-зай - те, не тре-вожь - те,

O ces - sa - te di pie-gar - mi,

rit. e languendo

вы по-гиб - нуть дай - те мне,

o la-scia - te - mi mo-rir,

вы по-гиб - нуть дай - те мне!

o la-scia - te - mi mo-rir!

pp col canto

mf espr.

pf

ГУБЫ БЕЗМОЛВНЫ...

TACE IL LABRO



Перевод Эм. Александровой

Д. САРРИ
D. SARRI
(1678-1741)

Largo

mf
sentito il basso

rall.

a tempo
mf con profonda espressione

Гу - бы без-молв-ны, а
Та - се il la - bro e

rall.

серд-це то-мил-ся и не зна-ет, как от-крыть-ся, как от-
ge-me il co-re che in a-to-re si con-si-ta, si con-

a tempo

-крыть-ся в то-сче сво-ей! Гу - бы без-молв-ны, а
-зи та-е noi può dir; ta - ce il la - bro e

rall.

серд - це то - мит - ся и не зна - ет, как от - крыть - ся в тай - ной
 ge - me il co - re che na - to - re si con - su - ta, si con -

a tempo

го - ре - сти сво - ей, не зна - ет, не зна - ет, как от -
 - su - ta e nol può dir, il la - bro, il co - re si con -

rall. assai

a tempo

- крыть - ся в тай - ной го - ре - сти сво - ей.
 - su - ta, si con - su - ta e nol può dir.

sentito il basso

[Fine]

rall.

a tempo

mf

Про - ви - де - нье,
Vie - ni, o Di - o,

дай мне за - бве - нье, вме - сто
deh, vie - ni, o mor - te, se la

p

poco rall.

a tempo

жиз - ни в му - ках, дай мне смерть ско - рей! Про - ви - де - нье, дай мне за -
sor - te ven - de mi - to il mio lan - guir. Vie - ni, o Dio, deh, vie - ni, o

- бве - нье, дай за - бве - нье, вме - сто жиз - ни в му - ках, дай мне смерть ско -
mor - te, se la sor - te ren - de mi - to, ren - de mi - to il mio lan -

rall.

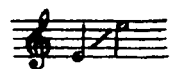
- рей, вме - сто жиз - ни в му - ках, дай мне смерть ско - рей!
- guir, ren - de mi - to il mio lan - guir, il mio lan - guir.

МЕНУЭТ

MINUETTO

(„В душу запал мне образ прекрасный...“)

(“Sarò fedele, sarò costante...”)



Перевод Эм. Александровой

Дж. Л. ГРЕГОРИ

G.L.GREGORI

(ум. в 1743 г.)

Non in fretta ma spigliato e leggiero

p

В ду - шу за - пад - мне об - раз пре - крас - ный,
 Sa - rò fe - de - le, sa - rò co - stan - te

rit.

вер - ным е - му я бу - ду все - гда.
 a quel bel vol - to che m'im - pia - gò.

col canto (p.)

a tempo

Об - раз тот в па - мя - ти сгла - дить не - власт - ны
 Già di quel lab - bro son fat - to a - man - te;

** rit.*

Ossia:

(pp)

ни рас - сто - я - ни - я, ни го - да.
 so - lo quel - l'oc - chio a do - re - ro.

rit.

* Для итальянского текста

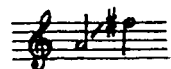
©Издательство „Музыка“, 1973 г. Перевод

БУРРЕ

(„Я надежды голос слышу...“)

BOURRÉE

(„Sento in seno la speranza...“)



Перевод Эм. Александровой

Дж. Л. ГРЕГОРИ

G. L. GREGORI

Allegro

p

Я на - деж - ды го - лос слы - шу, го - во -
Sento in se - no la spe - ran - za che mi

1. 2.

p

- рит он: „ Не ро - бей, да, да! Я на - бей, да, да, и ша - гай сме - ле - е,
di - ce: non te - ter, no, no. Sento in ter, no, no, vuol ch'ar - ta - ta di co -

poco rit.

p

вы - ше пря - мо кра - до - сти сво - ей! И ша -
- stan - za spe - ri un gior - no di go - der, vuol ch'ar -

cresc.

allarg.

1. 2. [a tempo]

f

гай всё вы - ше, вы - ше пря - мо кра - до - сти сво - ей! И ша - ей.
- ta - ta di co - stan - za spe - ri un gior - no di go - der. Vuol ch'ar - der.

cresc.

НЕВЕДОМОЕ ЧУВСТВО

UN CERTO NON SO CHE



Перевод Б. Абрамовича

А. ВИВАЛЬДИ
A. VIVALDI
(1678-1741)

Con moto ed affettuoso
rit.

ad lib.

a tempo

Вол - не нъ ем стра ным в д ру г стес - ни - ло серд - це
Un cer - to non so che mi giun - ge e pas - sa il

cresc. *col canto* *p*

мне, стес - ни - ло серд - це мне, в нем нет то - ски и
cor, mi giun - ge e pas - sa il cor, e pur do - lor non

f *p*

мук, в нем нет то - ски и мук, то - ски и
è, e pur do - lor non è, do - lor non

cresc. *f* *p* *poco rit.*

Più sostenuto

M. *mf* *animato*

мук. Вол - не - ным стран - ным вдруг, вол - не - ным стран - ным вдруг, вдруг стес -
 è. Un cer - to non so che, un cer - to non so che, non so

M. *f* *p* *cresc.* *f*

- ни - ло серд - це мне; в нем нет то - ски и мук, в нем
 che mi pas - sa il cor; e pur do - lor non è, e

M. *p* *rit.* *lento* *p*

нет то - ски и мук. Быть мо - жет, то лю - бовь?
 pur do - lor non è. Se que - sto fos - se a - mor?

M. *a tempo* *f* *sf*

Жар - ко пыла - ет кровь, жар - ко пыла - ет кровь, и мо - е
 Nel suo vo - ra - ce ar - dor, nel suo vo - ra - ce ar - dor, già pos - si in .

Sostenuto espressivo

M. *f* *mf* *f*

серд-це всё вог - не... Быть мо-жет, то лю-бовь? Пы -
 - can - ta, pos - si il piè? Se que - sto fos - se a - mor? nel

cresc. *f* *mf* *p*

M. *a tempo* *mf* *mf*

- ла - ет жар - ко кровь, жар - ко пыла - ет кровь, и мо - е
 suo vo - ra - ce ar - dor, nel suo vo - ra - ce ar - dor, già pos - si in -

sf *p* *f*

M. *sf* *f* *rit.*

серд-це всё в ог - не, го-рит в ог - не.
 - can - ta, pos - si il piè, in - can - ta il piè?

cresc. *f* *mf*

M. *p* *molto rit.* *a tempo* *mf*

Вол - не - ньем стран - ным вдруг стес - // мук; вол - не - ньем стран - ным
 Un cer - to non so che, mi è; mi giun - gee pas - sa il

p *col canto*

M. *cresc.* *f* *dim.*

вдруг стес - ни - ло серд - це мне, стес - ни - ло
cor, mi giun - ge a pas - sa il cor, e pur do -

cresc. *f* *mf*

M. *cresc. ed affettuoso* *rit.*

серд - це мне; в нем нет то - ски, в нем нет то - ски и
- lor non è, e pur do - lor non è, do - lor non

dim. *p* *più f*

M. *p*

мук, то - ски и мук.
è, do - lor non è.

col canto *f* *mf*

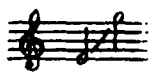
dim. *f*

АРИЯ СТРАННИКА

ARIA DEL VAGANTE

из оратории „Триумф Юдифи“

dall' oratorio "Juditha triumphans"



Перевод М. Павловой

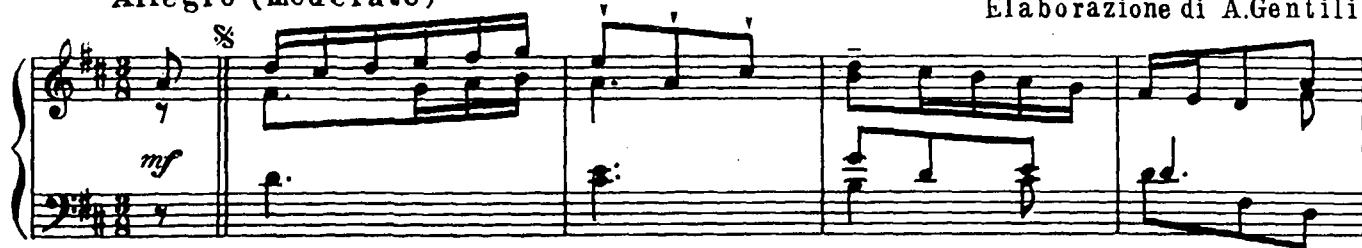
А. ВИВАЛЬДИ

A. VIVALDI

Allegro (moderato)

Обработка А. Джентили

Elaborazione di A. Gentili

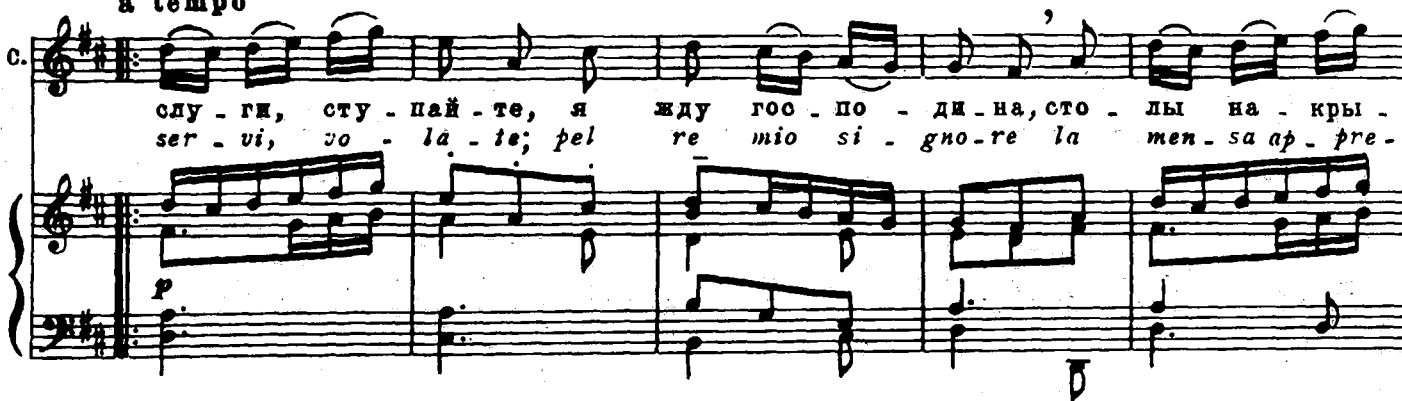


СТРАННИК

rit.



a tempo



rit.

1.

2.



- пай -
- la -

1. 2.
- те, уж пол-ночь близ-ка, уж пол-ночь близ-ка! Сту- //ка!
- te, ch'è a not - te già siam, ch'è a not - te già siam! Vo. //siam!

Fine

rit.
Долж - ны О - ло -
L'in - vit - to O - lo -

p

- фер - на мы сла - вить без - мер - но, чтоб сла - ва ге - ро - я не
- fer - ne con can - ti - che al - ter - ne d'o - no - re, d'a - to - re fe -

мерк - ла ве - ка. Долж -
- stan - ti ac - co - gliam. L'in -

- ны О - ло - фер - на мы сла - вить без - мер - но, чтоб сла - ва ге -
- vit - to O - lo - fer - ne con can - ti - che al - ter - ne d'o - no - re, d'a -

Meno mosso

- ро - я не мерк - ла ве - ка, не мерк - ла ве - ка.
- то - ре fe - stan - ti ac - co - gliam, fe - stan - ti ac - co - gliam.

D.C. alla Fine senza ritornelli

КРАСОТА МОЕЙ ЛЮБИМОЙ...

CARO VOLTO PALLIDETTO

КАНЦОНЕТТА

CANZONETTA



Перевод А. Машистова

Н. МАТТЕИС

N. MATTEIS

(1679-?)

Allegro molto

p leggiero

Кра - со - та мо - ей лю - би - мой, что сра - в - нить - ся мо - жет
 Лик пле - ни - тель - ный и том - ный, мне те - бя до - ро - же
 Ca - ro vol - to pal - li - det - to, dol - ce fiam - ma del mio
 Va - go vi - so in cui per vea - xo lan - gue a - mor, che m'ar - de il

un poco rit.

Più lento

с ней, что сра - в - нить - ся мо - жет с ней! Чи - стый
 нет, мне те - бя до - ро - же нет! Я смот -
 cor, dol - ce fiam - ma del mio cor! А si
 sen, lan - gue a - mor, che m'ar - de il sen! А si

poco a poco cresc.

блеск е - е неж - ней яс - ных зорь, кра - сок вос -
 - рю на твой рас - цвет, - всё в те - бе так серд - цу
 te - ne - ro pal - lor, ce - da pur tin - ta di
 pla - ci - do ba - len mi - ro là su l'al - ta

poco a poco cresc.

allarg. *f.* *a tempo*

- хо - да, что да - ру - ет нам при - ро - да с на - ступ -
 ми - ло, что кра - са тво - я за - тми - ла пре - до
scor - no l'al - ba al - lor, che ne a - pre il gior - no, che non
mo - le o - scu - rar - si i rai del so - le e di

Tempo I *pp*

- ле - ньем веш - них днй. Кра - со - та мо - ей лю -
 мно - ю солн - ца свет. Лик пле - ни - тель - ный и
ha più bel co - lor. Ca - ro vol - to pal - li -
Cin - tia il bel se - ren. Va - go vi - so, in cui per

- би - мой, что срав - нить - ся мо - жет с ней, что срав -
 том - ный, мне те - бя до - ро - же нет, мне те -
- det - to, dol - ce fiam - ma del mio cor, dol - ce
ves - so lan - gue a - mor, che m'ar - de il sen, lan - gue a -

un poco rit.

- нить - ся мо - жет с ней!
 - бя до - ро - же нет!
fiam - ma del mio cor!
- mor, che m'ar - de il sen!

РУКУ ДАЙ, ДОРОГАЯ...

DANZA, DANZA!

Ф. ДУРАНТЕ

F. DURANTE

(1684-1755)



Перевод Эм. Александровой

Allegro con spiritoso

f

Ру - ку
Дан - за,

p

дай, до - ро - га - я, и спля - шем с то - бой! Ру - ку дай, до - ро -
дан - за, fan - ciul - la al mi - o can - tar, дан - за, дан - за, fan -

p

f

- га - я, и спля - шем, и спля - шем с то - бой!
- ciul - la gen - ti - le, al mi - o can - tar.

f

Слышишь, как вол - ны взды - ма я,
Gi - ra leg - ge - ra, sot - ti le,

f

по - ет при - бой, слы.шишь, как пле - щет при -
 al suo - no, al suo - no del - l'on - de del

- бой?
 mar. Ве - те - рок ша - лов - ли - во взы - ха - ет у
 Sentì il va - go ru - mo - re del - l'au - ra scher -

мо - ря, е - му том - но вто - ря, взы - ха - ют серд - ца, взы - ха -
 - so - sa che par - la al co - re con lan - gui - do suon, con lan -

ют серд - ца;
 - gui - do suon

тя - нут в пляс за со - бой
 e che in - vi - ta a dan - zar,

rit. a tempo

мо - ре, ве - тер, тя - нут нас в хо - ро -
 sen - ya po - sa, sen - ya po - sa, che in.

f *pp*

pp
 - вод за со - бой. Так кру-жись ты, кру-жись, до - ро - га - я, кру-жись, до - ро -
 - vi - ta a dan - zar. Dan - ya, dan - ya, fan - ciul - la gen - ti - le, fan - ciul - la gen -

p

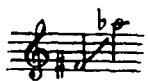
rall.
 - га - я; вол - не под - пе - ва - я, мы спля - шем сто - бой, спля - шем, спля - шем то -
 - ti - le, al mi - o can - ta - re, al mi - o can - tar, dan - ya, dan - ya, al

cresc. *f*

tr *a tempo*
 - бой, с то - бой.
 mi - o can - tar.

f

КАК МОТЫЛЕК ВЛЮБЛЕННЫЙ... QUAL FARFALLETTA AMANTE



Перевод С.С.

Д. СКАРЛАТТИ

D. SCARLATTI

(1685 - 1757)

Allegretto



Как мо-ты-лек влюб-

Qual far-fal-let-ta a-



-лен-ный, так в пла-мя сам ле-чу я, го-рю и смерти жду я, но
 -тан-te io vo-lo a quel-la fiam-ma, che in pet-to il cor m'in-fiam-ma, e



смер-ти нет вог-не!
 mor-te non mi dà.

Как
 Qual

мо - ты - лек влюб - лен - ный, так в пла - мя сам ле - чу я, го -
far - fal - let - ta a - man - te io vo - lo a quel - la fiam - ma, che in

p

- рю и смер - ти жду я, но смер - ти нет в ог - не! *Ah!*
pet - to il cor m'in - fiam - ma, e mor - te non mi dà, ah!

p *poco cresc.*

Ah! *Ah!*

Как мо - ты - лек влюб - лен - ный, так в пла - мя сам ле -
Qual far - fal - let - ta a - man - te io vo - lo a quel - la

p

- чу я, го - рю и смер - ти жду я, но смер - ти нет в ог - не!
fiam - ma, che in pet - to il cor m'in - fiam - ma, e mor - te non mi dà;

cresc. *cresc.*

f

Нет, ах, нет!.. Нет, смер - ти нет в ог -
но, ах, но! Е мор - те мои ми

mf

- не.
dà.

Тво -
Il

f *p*

- ей кра - сой пле - нен - ный, мой дух из - не - мо -
va - go tuo sem - bian - te, se ac - cre sce in me Var -

- га - ет;
- do - re,

твой взор ме - ня сжи -
a que - st'af - flit - to

mf *p*

cresc.

- га - ет, твой взор ме - ня сжи - га - ет... Но шлет и ра - дость
co - re, a que - st'af - flit - to co - re, ri - sto - re pur da -

cresc.

мне! Но шлет и ра - дость мне!
-rà, ri - sto - ro fur da - rà,

p

meno rit.

Да, шлет ра - дость, да, ра - дость взор твой
sì, ri - sto - ro, ri - sto - ro fur da -

cresc.

a tempo *molto rit.*

мне.
-rà.

a tempo

Как мо - ты - лек влюб - лен - ный, так в пла - мя сам ле -
Qual far - fal - let - ta a - man - te io uo - lo a quel - la

p

- чу я, го - рю и смер - ти жду я, но смер - ти нет в ог -
fiam - ma, che in pet - to il cor m'in - fiam - ma, e mor - te non mi

- не.
dà.

Как
Qual

мо - ты_ лек_ влюб - лен - ный, так в пла - мя сам ле - чу я, го -
far - fal - let - ta a - tan - te io vo - lo a quel - la fiam - ma, che in

- рю и смер - ти жду я, но смер - ти нет в ог - не!
pet - to il cor m'in - fiam - ma e mor - te non mi dà,

Нет, ах,
nò, ah,

нет!... Нет, смер - ти нет в ог - не!
nò, e mor - te non mi dà!

colla voce

АРИЯ

из „Stabat mater“
(„Vidit suum...“)

ARIA

di „Stabat mater“
(„Vidit suum...“)

Дж. В. ПЕРГОЛЕЗИ
G. B. PERGOLESI
(1710 – 1736)

Tempo giusto

mf

p dolce

p

mp

p

dolce

Vi - dit su - um dul - cem na - tum mo - ri -

- en - tem, de - so - la - tum, mo - ri - en - tem, de - so - la - tum, dum

p assai

e - mi - sit spi - ri - tum.

c staccato *f* *p* *f*

Vi - dit su - um dul - cem na - tum

p

mo - ri - en - tem, de - so - la - tum, de - so - la -

dim. *tr* *mf* *dim.*

- tum, dum e - mi - sit spi - ri - tum. Vi - dit

p *p* *sf* *f*

su - um dul - cem na - tum mo - ri - en - tem, de - so -

sf *f*

- la - tum, de - so - la - tum, dum e - mi - sit, dum e -

f *sotto voce sempre*

- mi - sit spi - ri - tum.

smorzando

ЕСЛИ ЛЮБИШЬ...

SE TU M'AMI



Русский текст С. Уколова

Дж. Б. ПЕРГОЛЕЗИ
G. B. PERGOLESI

Andantino

mf

Ах, па - стуш - ка, ес - ли по - лю - бишь, э - то
 Se tu m'a - mi, se tu so - spi - ri sol per

cresc.

p

cresc.

rit.

a tempo

сча - сьем не зо - ви. Ты очас - ли - во - ю не бу - дешь,
 me, gen - til pa - stor, ho do - lor de' tuoi mar - ti - ri,

p

piu rit.

бе - ре - гись из - мен в люб - ви. Рас - цве - та - я в серд - це неж - ном,
 ho di - let - to del tuo a - mor. Ma se pen - si che so - let - to

a tempo

всех цве - ты е - е ма - нят. Но не смей - ся без - мя - теж - но:
to ti deb - bo a ri - a - mar... Pa - sto - rel - lo, sei so - get - to,

p

в тех цве - тах та - ит - ся яд, ах, не смей - ся без - мя - теж - но:
fa - cil - men - te a t'in - gan - nar. Pa - sto - rel - lo, sei so - get - to,

p

в тех цве - тах та - ит - ся яд, в тех цве - тах та - ит - ся яд.
fa - cil - men - te a t'in - gan - nar, fa - cil - men - te a t'in - gan - nar.

cresc.

Fine

p

А - ро - ма - ты раз - ли - ва - я, пусть кра - су - ют - ся цве - ты
Bel - la ro - sa por - po - ri - na og - gi Sil - vio sce - glie - ra,

p

poco cresc. *sempre cresc.*

и при - но - сят, до - ро - га - я, нам вос - тор - ги и меч - ты,
 con la scu - sa del - la spi - na do - man poi la spre - se - rà,

poco cresc. *sempre cresc.*

p

нам вос - тор - ги и меч - ты. Пусть лю - бовь по - кры - та зла - том,
 do - man poi la spre - se - rà. Ma de - gli uo - mi - ni il con - si - glio

p

poco cresc.

мой со - вет: цвет - ка не рви! Не пре - лщай - ся а - ро - ма - том -
 io per te non se - gui - rò. Non per che mi pia - ce il gi - glio,

poco cresc.

rit. *a tempo*

есть от - ра - ва и в люб - ви!
 gli al - tri fio - ri spre - se - rò.

p

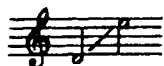
Dal § al Fine

КАНЦОНЕТТА

(„Три дня прошло, а Нина...“)

CANZONETTA

(„Tre giorni son che Nina...“)

Дж. Б. ПЕРГОЛЕЗИ
G. B. PERGOLESÌ

Andante

Три дня про - шло, а Ни - на, а
Tre gior - ni son che Ni - na, che

Ни - на, а Ни - на в по - сте - ли креп - ко
Ni - na, che Ni - na in let - to se ne

спят, в по - сте - ли креп - ко спят.
stà, in let - to se ne stà.

Флей - ты, ли - та - ры, гре - ми - те, Ни - нет - ту раз - бу -
Pif - fa - ri, tim - pa - ni, sem - ba - li, sue - glia - te mia Ni -

-ди - те, Ни - нет - ту раз - бу - ди - те: по -
 -net - ta, sue - glia - te mia Ni - net - ta, ac -

-ра уж ей вста - вать, по - ра уж ей вста -
 -сід non dor - та рій, ac - сід non dor - та

-вать, рій. Ни - нет - ту раз - бу - ди - те, Ни -
 рій. Sue - glia - te mia Ni - net - ta, sue -

-нет - ту раз - бу - ди - те: по - ра уж ей вста -
 -glia - te mia Ni - net - ta ac - сід non dor - та

-вать, рій, по - ра уж ей вста - вать!
 рій, ac - сід non dor - та рій.

mf



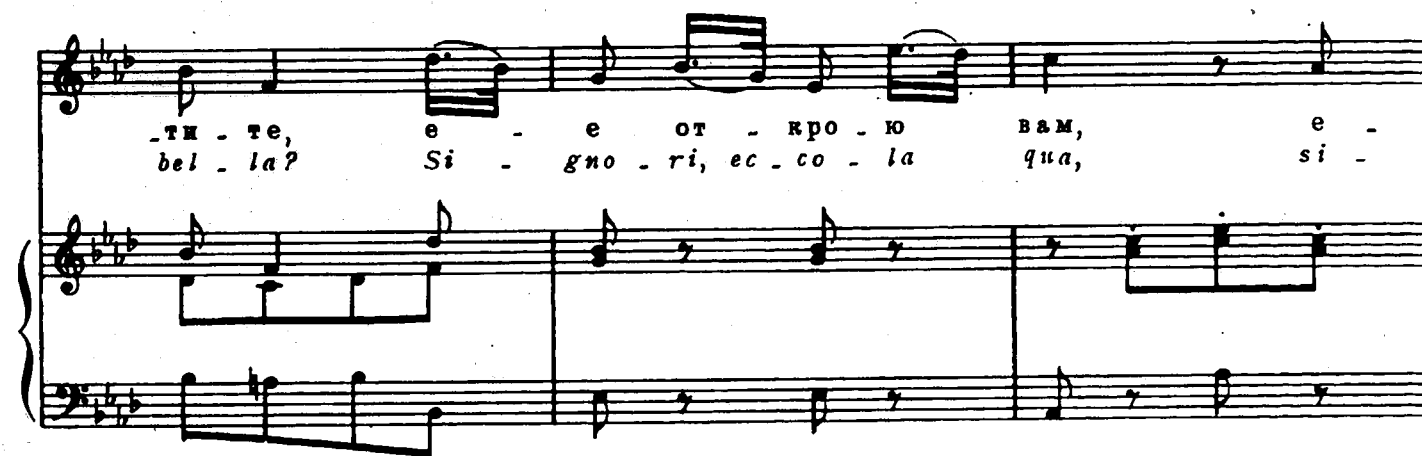
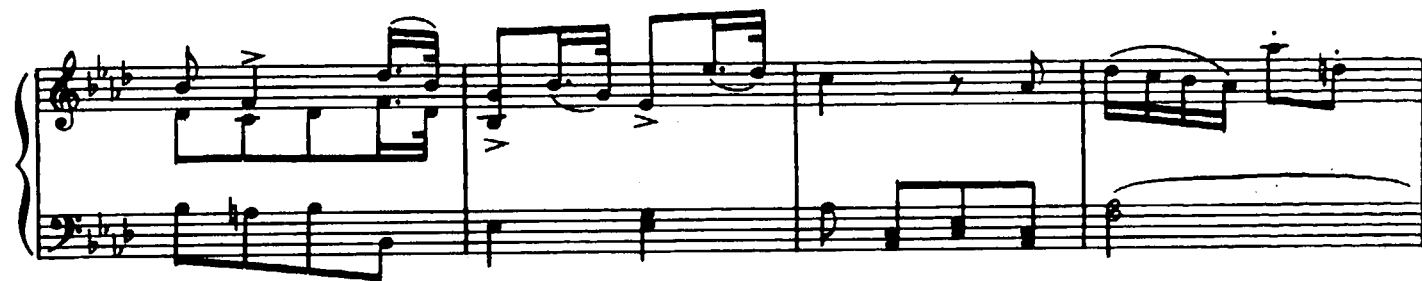
Перевод М. Павловой

Дж. ПАИЗИЕЛЛО

G. PAISIELLO

(1740-1816)

Moderato



- е от - кро - ю вам. Пусть да - мы на бал -
 - gno - ri, es - co - la qua. Le don - ne sul bal -

- ко - не у - зна - ют, что их ждет, -
 - со - не so be - ne in - do - vi - nar.

по неж - ной их ла - до - ни цы - ган - ка всё про -
 I gio - va - ni al can - to - ne so me - glio stu - si -

- четет. Всех, кто си - дит зе - ва - я, мо -
 - car. А ves - chi in - na - to - ra - ti, scal -

- гу раз - ве - се - лить я, мо - гу раз - ве - се -
 - dar fo le cer - vel - la, scal - dar fo le cer -

rit. *tr* *p*

- лить я всех, кто си - дит зе - ва - я. Цы -
- vel - la a vec - chi in - na - to - ra - ti. Chi

a tempo

- ган - ку вы зо - ви - те, цы - ган - ку вы зо - ви - те, судь -
vuol la zin - ga - rel - la, chi vuol la zin - ga - rel - la? Si -

- бу от - кро - ю вам, судь - бу от - кро - ю
- gno - ri, es - co - la qua, si - gno - ri, es - co - la

p

вам. Пусть да - мы на бал - ко - не
qua. Le don - ne sul bal - co - ne

pp

у - знают, что их ждет, по нежной их ла -
so be - ne in - do - vi - nar. I gio - va - ni al can -

- до - ни цы - ган - ка всё про - чет. Всех,
- to - не so me - gliò stia - zi - car. А

кто си - дит зе - ва - я, мо - гу раз - ве - се -
ves - chi in - na - то - ra - ti, а ves - chi in - na - то -

f *p* *f* *p* *f* *p*

- лить я, мо - гу раз - ве - се - лить я. Цы -
- ra ti scal - dar fo le cer - vel - la. Chi

rit. *p a tempo*

- ган - ку вы зо - ви - те, ко - лья знать судь - бу хо -
vuol la sin - ga - rel - la gra - gio - sa, ac - cor - ta e

p

- ти - те, е - е от - кро - ю вам, е -
bel - la? Si - gno - ri, ec - co - la qua, si -

cresc.

-е от-кро-ю вам; по-зо-ви-те, ко-ль-ну-ж-на я, по-зо-ви-те, ко-ль-ну-ж-
 -gno-ri, ec-co-la qua, gra-ti-o-sa, ac-cor-ta e bel-la, gra-ti-o-sa, ac-cor-ta e

cresc.

f *cresc.*

-на я, суд-бу от-кро-ю вам; по-зо-ви-те, ко-ль-ну-ж-на я, по-зо-ви-те, ко-ль-ну-ж-
 bel-la. Si-gno-ri, ec-co-la qua, gra-ti-o-sa, ac-cor-ta e bel-la, gra-ti-o-sa, ac-cor-ta e

f *p* *cresc.*

f *animando sempre cresc.*

-на я, суд-бу от-кро-ю вам, синь-о-ры, синь-
 bel-la. Si-gno-ri, ec-co-la qua, si-gno-ri, si-

f *p* *animando sempre cresc.*

rit.

-о-ры, суд-бу от-кро-ю вам, синь-о-ры, синь-о-ры, суд-бу от-кро-ю
 -gnori, si-gnori, ec-co-la qua, si-gno-ri, si-gno-ri, si-gno-ri, ec-co-la

вам.
qua.

СОДЕРЖАНИЕ

Ф. Рази. <i>Филли</i> . Слова Дж. Б. Строщи, перевод Эм. Александровой	3
F. Rasi. <i>Filli mia</i> . Parole di G. B. Strozzi	
Д. Мандзоло. <i>Плавню реч, словно фея...</i> Перевод Эм. Александровой	5
D. Manzolo. <i>Angioletta leggiadretta</i>	
Надо мной смеешься вечно... Перевод Эм. Александровой	6
Quando tu mi guardi e ridi	
Дж. Каччини. <i>Амарилис</i> . Перевод Д. Усова	7
G. Caccini. <i>Amarilli</i>	
К. Монтеверди. <i>Плач Ариадны</i> из оперы «Ариадна». Перевод П. Соболевой	10
Cl. Monteverdi. <i>Il lamento d'Arianna</i> dall'opera "Arianna"	
А. Фальконьери. <i>Прекрасные кудри</i> . Перевод Б. Абрамовича	11
A. Falconieri. <i>O, bellissimi capelli</i>	
М. Чести. <i>Душу мучат мою страдания...</i> Перевод Н. Татариновой	14
M. Cesti. <i>Tu mancavi a tormentarmi</i>	
М. А. Сарторио. <i>Ария</i> из оперы «Аделаида». Перевод А. Бердникова	19
M. A. Sartorio. <i>Aria</i> dall'opera "Adelaide"	
А. Страделла. <i>Канцонетта</i> . Перевод М. Павловой	23
A. Stradella. <i>Canzonetta</i>	
А. Скарлатти. <i>Не терзайте, не тревожьте...</i> Перевод М. Павловой	26
A. Scarlatti. <i>O cessate di piegarmi</i>	
Д. Сарри. <i>Губы безмолвны...</i> Перевод Эм. Александровой	29
D. Sarri. <i>Tace il labro</i>	
Дж. Л. Грегори. <i>Менуэт</i> («В душу запал мне образ прекрасный...»). Перевод Эм. Александровой	32
G. L. Gregori. <i>Minuetto</i> ("Sarò fedele, sarò costante...")	
Бурре («Я надежды голос слышу...»). Перевод Эм. Александровой	33
Bourrée ("Sento in seno la speranza...")	
А. Вивальди. <i>Неведомое чувство</i> . Перевод Б. Абрамовича	34
A. Vivaldi. <i>Un certo non so che</i>	
Ария Странника из оратории «Триумф Юдифи». Обработка А. Джентили, перевод М. Павловой	38
Aria del Vagante dall'oratorio "Juditha triumphans". Elaborazione di A. Gentili	
Н. Маттеис. <i>Красота моей любимой...</i> Перевод А. Машистова	41
N. Matteis. <i>Caro volto pallidetto</i>	
Ф. Дуранте. <i>Руку дай, дорогая...</i> Перевод Эм. Александровой	43
F. Durante. <i>Danza, danza!</i>	
Д. Скарлатти. <i>Как мотылек влюбленный...</i> Перевод С. С.	46
D. Scarlatti. <i>Qual farfaletta amante</i>	
Дж. Б. Перголези. <i>Ария</i> из "Stabat mater" ("Vidit suum...")	51
G. B. Pergolesi. <i>Aria</i> di "Stabat mater" ("Vidit suum...")	
Если любишь... Русский текст С. Уколова	54
Se tu m'ami	
Канцонетта («Три дня прошло, а Нина...»)	57
Canzonetta ("Tre giorni son che Nina...")	
Дж. Паизиелло. <i>Цыганка</i> . Перевод М. Павловой	59
G. Paisiello. <i>Chi vuol la zingarella</i>	

Нотное издание

АРИИ
ИТАЛЬЯНСКИХ
КОМПОЗИТОРОВ
XVI—XVIII ВЕКОВ

для высокого голоса
в сопровождении фортепиано

Составитель Нина Ивановна Богданова

Редактор *Е. Орехова*, Лит. редактор *А. Тарасова*
Техн. редактор *Г. Фокина*, Корректор *Г. Шебаршов*

Н/К

Подписано в набор 24.04.87. Подписано в печать 29.01.88. Формат 60×90^{1/8}. Бумага
офсетная № 1. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Объем печ. л. 8,0.
Усл. п. л. 8,0. Усл. кр.-отт. 8,25. Уч.-изд. л. 9,06. Тираж 3000 экз. Изд. № 13947.
Зак. 365. Цена 90 к.

Издательство «Музыка», 103031, Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома при Государственном комитете
СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, 109088, Москва, Ж-88,
Южнопортовая ул., 24